

此報在紙香港威靈頓街華字日報館文文山刊印

須在聖彼得堡一決其去就也譯力版報日新聞

電報譯錄

八號電云土國維
新員中之耶蘇教
人殊無聲望祇是
政府之器用耳英
迫土國照俄奧維
新之法辦理又與
別國熟商有如何
良策可辦此紛擾
之事○波路加政

告白

光緒廿九年七月初九日

葉鶴齡 葉葵庭 謹啟

由卡刺吉打院

廣啟者本號專辦各

至船上起貨限至八月
船船上貨物仍未起清本
船貨倉暫貯或有意外及
公司未買保險其貨係由
有吏宜即日由船起清否
用與保險均歸貨主自
得沙宜公司謹啓

和 價甚相宜 貴客
光顧請移玉至中
環照臨街門牌第
十四號面酌可也
此佈 一覽
光緒廿九年
六月廿五日
廣和謹啟

煤 洋

司常有麵粉洋參洋燈留聲機器各等機器農具無
不備有欲購者請至金山街而正各處

合商
 公司
 告白
 麵粉 結 嘜 長 命 金 錢
 統罐頭火食首飾金銀時表上好單車地球嘜鐵樹鐵衣針線
 大小蚊旱水機腳踏車玻璃各色器皿雪櫃線衫手巾襪各色
 臘水香梘寶鏡電燈綢緞果料蔴樹膠樹皮銀什色油漆洋烟仔
 烟絲等各貨辦俱全 諸君光顧請移玉或行信通中環新嘉
 坡得配利士瑪爾對面康樂道門牌二十號二十一號面商
 有送貨各事無不痛就通誠辦妥實此佈 本公司所沽出
 之麵粉每包計四厘花用港銀一仙另撥貨運配用銀五厘其
 光緒卅年 三月念八日 香港華英合商公司謹啟

咸比湛文
洋面燕梳
告白

公司開設多年專保輪船來往各埠無意外之虞倘有失慎賠償快捷規矩美善號惠顧請移玉到上環舊且街門牌十八號本分局代理人陸學周先生面商甚相宜此佈

光緒廿六年五月初六日

聚興棧行謹啟

師大學堂新擬定章程所添詞章一門名為國
文又原有心理學改名為教育法學○日人嚇
我傳聞日本公使近有照會至外務部據稱
如中國與俄國所訂退兵各約有干碍日本之
府案 禮拜六日保安輪之二副人女房行查見有咕哩在房二副以足踢之而
傷及一婦初九日提訊據醫生稱該婦傷痕大如小鼻官判其偶然傷及惟二副
不合以足踢咕哩予以罰銀五元○行賄被控 有華人被告送銀十元酒二樽
呂宋烟二箱以其有意行賄將案押候○印差失職 初九晚重慶戲園演劇正
誰向按近日小竊頻仍大抵貧困無依之人多則地方頗難安靖也有緝捕之責者其何以

郵船改期 德國郵船西邊定初十早啟行惟機器損壞須展緩至十一日下午六點
乃可啟行○日皇施賑 日本皇及后捐賑台灣水災銀六千五百元以卹民艱○借款派
息 一千八百八十五年中國借款七釐算第三十四次半年派息九月三十號後可以在
上海銀行領取○咕哩無業 有人云現在西營盤有咕哩六七百之多其餬口之費不知
政府之器用耳

報 勞打電音 二
八號電云土國
新員中之耶蘇
人殊無聲望祇
追土國照俄與

單等打拿間朱呂大圖各洲歐往客搭聯接
 埠內各洲美北南及哥西麥往客搭聯接
 聯轉車火由即接船車火有如

<p>○馬安車 前往宿務準 准八月十七日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○成都 前往小呂宋 准八月十五日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○王平 往三仔冷四厘亞 准八月十三日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○甘肅 前往鎮江準 准八月十三日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○太原 前往橫濱神戶準 准八月十二日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○青島 前往星架坡準 准八月十二日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○桂楊 前往烟台牛庄準 准八月十二日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○九江 前往汕頭上海準 准八月十二日開行 太古洋行謹啟</p>	<p>○亞打 前往上海日本溫哥華準 准八月十七日開行 昌興輪船公司啟</p> <p>○他打 前往上海日本溫哥華準 准九月初二日開行 昌興輪船公司啟</p> <p>○芭拿皇后 前往上海日本溫哥華準 准九月初二日開行 昌興輪船公司啟</p> <p>○貴客如欲搭船附貨者請到本公司面議</p>	<p>○亞打刺 往石叻三巴冷四厘亞 准八月十一日開行 一正半</p> <p>○隆生 前往小呂宋準 准八月十二日開行 一正半</p> <p>○太生 前往上海準 准八月十三日開行 一正半</p> <p>○和生 前往天津準 准八月十五日開行 一正半</p> <p>○早生 往石叻三仔冷四厘亞 准八月十六日開行 一正半</p> <p>○貴客如欲搭船附貨者請至本行面議</p>	<p>○啓者本公司茲有堅固快捷火輪船名</p> <p>○啓者茲本行有堅固快捷火輪船名</p> <p>○域多利 前往日本域多利打今麻等 准八月二十日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○梳勿 前往日本域多利打金麻等 准九月廿三日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○柯廉披 前往日本域多利打金麻等 准十月初七日開行 太古洋行謹啟</p> <p>○貴客欲搭船附貨者請至本行面議</p>	<p>○啓者本行茲有堅固快捷火輪船名</p> <p>○于愛 往廣州灣北海海防 准本月十一日下午七點開行</p> <p>○內河 前往海口海防準 准八月十一日下午七點開行</p> <p>○海口 前往海口北海準 准八月十二日下午七點開行</p> <p>○貴客如欲搭船附貨者請至本行面議此佈</p>
---	---	---	--	---

<p>○羅希拿 前往小呂宋準八月十三</p> <p>貴客欲搭船附貨者請至本公司面議此佈</p>	<p>啓者本公司有堅固快捷火輪船名</p> <p>○海壇 前往汕頭廈門福州 準八月</p> <p>貴客如欲搭船附貨者請至本公司面議</p>	<p>啓者茲本公司有堅固快捷火船名</p> <p>○舊虎門 前往上海鎮江準 準十五日</p> <p>貴客欲附貨搭船請移玉至上環舊鴨蛋街與本公</p>	<p>啓者茲本號有堅固快捷火輪船一隻名</p> <p>○海嘯 前往廣州灣碇州赤欄 準八</p> <p>貴客欲搭船附貨者請至永和街本號面商此佈</p>	<p>啓者茲本公司有固堅快輪船名</p> <p>○鴨加 往星架坡庇能卡刺吉打 準八月十</p> <p>貴客欲搭船附貨者請至本公司面議</p>	<p>啓者茲本號有捷成洋行堅固火輪船名</p> <p>○柯路士甸 前往安南西貢 準八月</p> <p>貴客欲搭船附貨者請至本公司面議</p>	<p>○大利金 前往海口海防準 準八月</p> <p>○米忌接臣 前往會安新洲準 準八月</p> <p>○勿參路打 前往海口海防 準八月</p> <p>貴客欲搭船附貨者請至本號面議是荷</p>	<p>火 附 往 順准於八月十七日正午啟行前往武</p> <p>治神戶橫濱墨西哥國各埠該船同港</p> <p>時順經舊金山大埠船上伙食茶水供</p> <p>足所有執事人役均以禮貌相待 貴</p> <p>客附貨與及搭船者請祈留心賜顧是</p> <p>荷 ○本公司寫字樓在</p>	<p>輪 載 墨 西 國 貨 船</p> <p>○本號德輔道門牌二十號二樓</p> <p>永樂街門牌第九十五號</p> <p>癸卯年六月廿二 中華輪船有限公司啟</p>
---	---	--	--	--	--	--	--	--

日 上午十點開行 三旦半
 東洋汽船公司謹啟
 八十一日開行 三旦半
 得忌利士公司謹啟
 貨十六日開行 三旦半
 公司面議 鴻發公司謹啟
 八月十二天明開行 三旦半
 中環志和謹啟
 六下午三點開行 三旦半
 舊沙宜公司謹啟
 月十一日下午開行 一廿半
 十二日下午開行 一廿半
 拾六日下午開行 三旦半
 十七日下午開行 三旦半
 上環代理人源昌利謹啟
 火船 啟者茲本行
 有快捷火船
 名鯉門准八
 月十一日下午
 午開行往上海埠
 貴客欲搭船附貨
 者請至本行面議
 上往 海 埠
 癸卯年 五廿半
 八月初十日
 禪臣洋行謹啟
 往 上 海 埠
 旅 順 仁 川

因幡丸 前往星架坡哥林保林馬些路倫敦
 加賀丸 前往神戶橫濱城多厘些路並轉駛花
 廣島丸 前往星架坡哥林保步孟米 准八月十
 春日丸 前往長崎神戶橫濱 准八月十
 八幡丸 前往他士爹島湯士威路庇厘士濱雲
 佐度丸 前往神戶橫濱 准八月十
 常陸丸 前往星架坡哥林保碌息馬些路倫敦
 族順丸 前往神戶橫濱城多利些路並轉駛花
 河內丸 前往神戶橫濱準 准九月初
 孟米丸 前往星架坡哥林保碌息馬些路倫敦 准九月十
 若狹丸 前往神戶橫濱城多利些路並轉駛花
 伊豫丸 前往神戶橫濱城多利些路並轉駛花
 貴客欲搭船附貨者請至本公司面議 准九月十四日正午開行

啟者本公司有
 堅固火船名蘇
 路北准八月廿
 一日開行前往
 上海旅順仁川準
 貴客如欲搭船附貨
 者請至本公司面議

癸卯年 八月初十日
 威北輪船公司啟

啟者茲本行有火船
 名烟打威利准八月
 廿五日開行前往神
 戶橫濱城多厘碌倫
 汕的古舊金山各準
 貴客搭船附貨者請移玉
 至德輔道本公司面議是

多域往
 厘多域
 碌多域
 倫多域
 癸卯年 四月 廿九日
 順昌輪船公司謹啟

啟者本公司所設輪船的心裁特

晏滑等埠
 旗內地各埠
 六正午開行
 七正午開行
 梨仔利畔等
 九天明開行
 晏滑等埠
 旗內地各埠
 四天明開行
 一天明開行
 晏滑等埠
 旗內地各埠
 日本郵船公司謹啟
 啟者本公司有
 堅固火船名沙
 和亞准八月十
 二日開行前往
 神戶長崎海參威
 貴客如欲搭船附貨
 者請至本公司面議
 癸卯年 閏八月
 八月初八日
 威北輪船公司啟
 火
 啟者茲有快捷
 火船名沙和亞准

已上各輪船開往舊金山大埠船到上海到日本各埠
 橫濱神戶大洲國香山直往舊金山 諸君搭船船上人員均以禮貌對待
 食茶水床廁一概妥當茲將附搭各船往各埠客位價列下
 往上海每位銀八大元
 往神戶每位銀一十五元
 往長崎每位銀一十二元
 往橫濱每位銀一十五元
 往神戶 男客金銀五十圓 女客加收金銀五圓
 往舊金山每位 男客金銀五十圓 女客加收金銀五圓
 往些路 男客金銀五十圓 女客加收金銀五圓
 本公司兼接輪搭客駛往歐洲各國及大呂宋間拿打等埠凡往歐洲各埠
 哥及南北美洲各內埠可由火車到者則由火車駛往至西號二號兩位
 轉駛船車均有一定價值請到中環海傍平諾夫頭第四號本公司詢問便
 悉如有貨物寄往橫濱日本各埠舊香山舊金山及英國各內埠布路弗
 巴拿牙 庇老等埠本公司俱有船駛載到單妥當無誤凡附貨物必須
 未開行前一日下午四點鐘在船落碼頭不收小件包箱等物亦同日本
 照辦在本公司寫字樓繳收凡各小物件必認真收貨人門牌均步內
 附貨物價值若干該貨物寄英國內地及檀香山大呂宋等者本公司要
 報稅照封寄檀香山及舊金山大學稅關查驗
 光緒廿六年 七月十九日
 代理東西輪船公司 代理人哈馬頓謹啟

大 阪 商 船 會 社

常 川 往 來

往 汕 頭 廈

○ 大 仁 丸

准 八 月 十 四

往 汕 頭 廈

○ 安 平 丸

准 八 月 十 四

往 汕 頭 廈

○ 舞 鶴 丸

准 八 月 十 五

爲中國南方及台灣沿海各口岸
而設俱配製最新式機器鍋內
等將位住務頗爲穩固燒內
時備延有執照之名醫所有各
聯運 大日本帝國皇家郵件
驗驗官按期查驗可保無意外
又在來公司駐辦仲爲最上等
到淡水時在稅關碼頭碼頭上
貨程洵稱便利以內就登人等
以題親相待搭客斷無阻礙之
貨亦可保無失漏之虞 貴客
附貨搭客請至德輔道中第二
寫字樓面議所爲屬不勝厚
辛丑年 十一月十七日 啟

船往星架坡 船往仙尼亞 船往堅固火船名石 船往臣尼亞 船往橫濱神戶 船往貴客搭船附貨者請至本公司面議此佈

癸卯年 正月初八日 壬子年

威北輪船公司啟

時鏢
發售 乙未年 七月初一日
利地架洋行謹啟

馬
卑利街五號
光緒廿九年
十四號
賣
七月十三日
廣興興啟

大馬路
光緒廿九年
七月十三日
廣興興啟

上環大馬路
光緒廿九年
七月十三日
廣興興啟

減北江輪船往來港澳

再大減價
餐樓每位收銀五毫
樓上每位收銀五毫
大船每位收銀壹毫

廣運輪船公司啟

本公司承辦廣東省城至香港輪船業務，每月開行兩次，船隻寬大，設備齊全，票價從廉，歡迎各界光臨。

積聚生財

本公司專營各項儲蓄業務，利息優厚，手續簡便，為市民理財之良伴。

須知

凡欲在本公司辦理各項業務者，請先向本處索取章程，以便閱覽。

新到

本公司新到各國名產，貨真價實，歡迎選購。

白告

啟者本號開設在永吉街門牌一十八號，專營各項雜貨，貨真價實，童叟無欺。如有光顧，請至本號洽談。

啟者本號開設在永吉街門牌一十八號，專營各項雜貨，貨真價實，童叟無欺。如有光顧，請至本號洽談。

啟者本號開設在永吉街門牌一十八號，專營各項雜貨，貨真價實，童叟無欺。如有光顧，請至本號洽談。

啟者本號開設在永吉街門牌一十八號，專營各項雜貨，貨真價實，童叟無欺。如有光顧，請至本號洽談。

啟者本號開設在永吉街門牌一十八號，專營各項雜貨，貨真價實，童叟無欺。如有光顧，請至本號洽談。

啟者本號開設在永吉街門牌一十八號，專營各項雜貨，貨真價實，童叟無欺。如有光顧，請至本號洽談。

廣南
 丹紅杏花紅五彩連聲報喜圓子蓮
 花炮各等快引礮炮發售 貴客光
 顧請信省城榮欄街榮新油燭店承
 辦
 德和
 鏡箱發行代寄
 各埠寶相宜